

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

BUENOS AIRES

61

BAHÍA BLANCA

Maestro ELENA S. G. DE CROOME

Escuela N° 7

Fojas 30

OBSERVACIONES

Palma Blanca
Cruzada Nacional N.º 7 -

Blanca Suarez Gordillo de Broome

Martín Suarez Gordillo - 65 años -
(Caudil)

1

El Caudal Dios!

En el año 1870 el pueblo del Caudal se convirtió
horrorizado ante un acontecimiento que dejó a los espi-
ritus bajo un regimiento de espanto; del que
fueron víctimas las familias Chapar, acudidos
estancieros de la zona (varas).

En las proximidades de la estancia de Chapar
habitaba un hombre que por su poder de sugestión
embrocaba a las masas, y ignorantes y acudían
a él en busca de remedio que habilmente y con
eficacia preparaba.

Le llamaba el poisanaje Caudal Dios, y así,
como pudo emplear su poder en beneficio del pueblo
se le ocurrió por rencores ocultos tal vez, desear que
su juramento de muerte y exterminio a los extranjeros
que seguían él, conquistaba nuestras pampas.

Con una pomada polvorienta con grasa de pato
y otros ingredientes, hizo untar el cuerpo de los
poisanos que había catequizado, convencidos
de ser así transformados en invulnerables a
las balas u otros proyectiles. Y con rencor a
las varas que mezclaban su sangre con la
nuestra, formaban un pueblo civil e industrial
se arrojaron como ondas de forajidos salvajes
a tomar el pueblo con el plumón como arma -

En el 31 de Diciembre, se preparaba un baile en la municipalidad para despedir el año y recibir al que llegaba como queriendo abazarle para conseguir mayores favores; no lo ignoraban los forajidos del Bata Dios, y se presentaron en la estancia Chapar (de paso al pueblo) a pedir alojamiento.

El criollo, generoso, hospitalario, no podrá negárselo y así lo colizó bajo el techo en que ellos debían acurrirlos.

Antes de media noche, aprovechando el silencio de los alrededores, comenzaron su obra vergonzosa, indigna y criminal, no perdonando a un solo habitante de la estancia (alguno se caló enondido detrás de bolas de maiz) sin pasarlo a cuchillo.

Y... llevaron sus ferozes enconos hasta acabar por asesinar con sus puñal a una nieta de un año que arrancaron del cuerpo de la madre inanimada.

Pero no habian terminado su obra, nefanda y cruel! siguieron a Bandid y cual desenfrenados demonios entraron con sus potros zaldes y relinchiendo como en protesta de las acciones cometidas por sus ginetes, a continuar sembrando el horror y el llanto -

en los hogares indefensos.

(3)

3

Los principales habitantes del pueblo fueron tomados
sus hijos (Others) y al salir cruzando la plaza
se suspendieron al empujón una cabeza
aportada de su cuerpo bañado en sangre, y
cuál no sentí el horror al ver otro, otro y otro -
----- no tardando en sentir los alaridos
de los hombres del Bata - como primitivos
inclementes.

Las campanas del pueblo tocaron, a arrelato,
peligro, fuego; sus habitantes se armaron
y comieron a defender el pueblo que era
sus hogares.

Cuando vieron los bandidos que las balas los
exterminaban a pesar de las seguridades de sus
jefes; se entregaron. El Bata tuvo la audacia
de atestiguar esperar la tener una buena matanza
si se hubiera realizado el baile el 31 en vez del 1.
Fecha a fin se postergó.

El pueblo pidió la cabeza del Bata dichoso; iba
a ser fucilado, pero cuando fueron a sacarlo
del calabozo donde lo encerraban, lo
encontraron muerto por un tiro de fusil.
¿Cómo sucedió esto? Nadie se lo explicó.
llegaron a suponer que algún hombre haciendo
las declaraciones del Bata lo habría muerto
por una clavaboya del calabozo -

Pero fueron suposiciones.

¡ El misterio rodeó el hecho!

Palma Blanca

Escuela Nacional N° 7.

Olivera Suárez Gordillo de Broome -

4

Homenaje a Alligado - por.

Carlos Luque y Ceballos.

Santa Fe.

- La Pampa.

Mi rancho como tapera,
Es un cardal hecho ruina;
En mi ombú, el ave no trina
como entonces placentera;
Ni atora en la pradera,
libre el manchado bagual;
menos cerca del pajal
huye el mardil abierto al abanico...
porque mi nativa gala
muere al paso del sigal.

¡ Ah... desculpa la guitarra
para echar mi canto afriuto,
como yorza su lamento
cuando la pena lo agarra -
como nuevo el corazón!
Estos tiempos ya no son
como aquellos, prenda mía,
cuando la Pampa tenía
un flete, lazo y foion....

¡Oh! Si hubieras visto; "¡algunas!"
era aquello todo cuanto,
ni falta que hacía un canto
para encontrar la fortuna;
¡mientras hoy tiene la tumba
más espinas que pelar!
Pero ¿por qué recordar
la Pampa de mi querencia,
si esta maldita decencia
ni en eso deja sonar?

Quiero mi rancho en la falda
de la más lejana sierra,
tan solo con pasto y tierra
pero de un ombú ^{de la} espaldar
y cuando alla a la luz gualda
nazca del primer albor,
en palenque de mi plot
de mi "Sombra" ser la estampa...
¡saludando aquella Pampa
con un relincho de amor.

Vieras la Pampa argentina
dormirse en noches de luna,
como desierto laguna,
cielo más puro imagina.
Mas, si el misterio ilumina
de ensueños la claridad,
entonces su inmensidad
es un mundo de más vida,
y hasta en el ombú escondida,
contar su gloria otra edad.

Si me antoja esa llanura -
como a mi mano estar ricudo
en tanto "reugo voliendo"
de mi rancho en derechura;
¡tal como el que no tortura
de penas su corazón!
Billi cerca del fogón
hallara cosa criollo,
aeros que al saltar el rollo -
lo mismo que sabéis es.

De maus en maus; seguro.
que rodando irá el amargo.

y orientados que cuentan bazo,
 no tanto algún trance duro,
 más el llanto vendrá oscuro
 y el sueño más igual;
 será la hora cabal

en que alza el yaja su grito,
 y en que busca hasta el patito
 su nido dentro el junco.

"¡Cada chavelo a su estaca!"
 dirá el que esté más cansado,
 para hallar en el recado
 lo que hasta el dolor aplaca,
 y que en esta vida flaca,
 "sueño", no se quien llamo
 en aquel momento, yo,
 que nunca el sueño, por cierto;
 me agarra sin dejar listo
 lo que otra vez me faltó.....

Veré si cada caballo
 tiene corredizo el nudo,
 a donde primero acudo
 cuando lo mismo que trouzo -

el indio sicumba el desmayo.
 entre el niño y la mujer.
 porque tendrías que ver
 cómo paga su desuido,
 aquel que medio dormido
 no sabe un nudo compet.

La noche via en su vuelo
 llevándose de neblina,
 y aquella Pampa argentina
 semejando negro velo,
 más con el oído al suelo
 este criollazo estará
 y entonces cuando el gajá
 alarme todo el desierto,
 sabía ya el rumbo cierto
 con que la invidiada vendrá.

¡ Pero si es todo quimera *huyendo hasta defolida!*
 de mis ensueños nomás!
 De la Pampa, ya no hay más
 que el ombú de mi tapera.
 Mas él, su copa altanera
 porque cual nunca atrevido
 no cual yo... triste vencido!
 zancos con porcelos y sin daga
 que de paque en *paque* vaza, y

Turi

Bahia Blanca.

Escuela Nacional N.º 4.

Alvaro Luaces Gordillo de Broome.
Manuel Luaces Gordillo 65 años

9

I El sol.

-II-

Es muy lindo divisar
El sol en el horizonte
Y escuchar allá en el monte
Los pajaritos cantar.
Ver a un pájaro ensillar
A su hijo redomón
Y oír cantar una canción
Y contemplar a una china
Que se encuentra en la cocina
Preparando un cimarrón

Lindo es ver una casita
Construida sobre una loma
Y escuchar de una paloma
Sus costeo de manuscritos.
Ver a una pajarita bonita
Pastoreando una majada
Y engar por la cañada
Desafiando al fuerte viento
A un gauchito que va contento
Pregunto al rancho de su amada

-III-

-IV-

Lindo es ver el pilgerillo
Brincando allí en el ranzal
Y contemplar a un bagrial
Pastoreando en su potrero
Es lindo ver el resero
Cuando va arriando el ganado
Ver disparar al venado
Y gambetear al nandú
Y a la sombra de un ombú
Chamuzquearse un buen asau

Lindo es ver la colandriton
Acercarse a un arroyito.
Y contar un estilito.
Sobre la verde gramilla
Ver posar una tropilla
Y caer un camoatí
Y pasar la vida así
Téjese la patria mía
Pero, más lindo sería
Si yo la tuviese aquí

Bahia Blanca
Escuela Nacional N.º 7
Clemente Suarez Bordillo de Croome -

10

✓ - Refranes -
XXVII -

Hacer de hipos corajos -
XXVIII -

Como yequesa machina pa la queveia -
- XXIX -

Se fue como gato al bote -
- XXX -

Hacete amigo del pez -
No le des de que quezarse
Que siempre es que no tener
Palenque donde rascarse -
XXXI

Al mejor cogador se le escapa la liebre -
- XXXII -

Como gato pa las lauchas -
- XXXIII -

No por mucho machugas, amanece más temprano -

Balua Blanca.
Escuela Nacional N^o 7.
Esena Suarez Godillo de leon -

11

- Refrimes.
- XVIII -

Al mundo son los caudales y los caldos de
gallina cuando la suerte se inclina
a probar al cristiano.

- XIX -

Buey lento toma el agua turba -

- XX -

Dues solo bien se lame, pero no en el cogote -

XXI

- 1. El agradecimiento de la vaca empantada
nota!

Alé ultimo refran se usa cuando quiere
significarse que se devuelve mal por bien.

XXII

Vaca que cambia querencia, se atrasa
en la parición.

- XXIII -

Duro como pasto puna.

XXIV -

Bues el mundo al orey - el baidón detras
del gato y el baidón detras del puy -

- XXV -

Como oreja en comas ajeno entro' ese -

XXVI

Hijo e tigre otero ha de ser.

Dalio. Plauer
Escuela Nacional N° 4 -
Elena Suárez Godolillo de Croome

12

- Refranes.
I

El canuchito rogacia, no se para en cualquier
palo.

-II-

El que maree barrigón es al mundo que lo
pajen.

-III-

Al cuete mueve la cola pato viejo.

-IV-

La manera de set iguales es con la misma
moneda que se nos pagan paos, at.

-V-

En casa todos se muestran refranes pero yo;
cuando bruto cuando.

VI

Mas viejo que Mari Castaña.

VII

Buenos Aires la paloma, Monterideo el pichón,
como quieras que se fante, el cuapo con el
rison.

Bahia Blanca
 Escuela Nacional N^o 7 -
 Escuela Suñer y Gordillo de la Uoome

Refranes -

- VII I -

Lo por lavar y salir equilibrado -

- IX -

Quiendo el ojo a una agua fría.

X

El que espera desespera.

- XI -

A mal tiempo buena cara.

- XII -

No cae la leche cargada -

- XIII -

Vaca yendo gente al baile

- XIV -

Malo es que a un zongo se le aparezca
 un dijuntó -

- XV -

La oreja más cascarruenta, es la rompe el
 corral!

- XVI -

Donde hay yeguas potros nacen, donde hay
 potrancas potrillos, de la leche se hace
 el queso y del queso el quesillo.

Bahia Blanca -
Escuela Nacional N° 7.
Eleva Luis G. Gordillo de Croome -

14

- Repases:

Para mí la cola es pecho.
Tej espino cada día -
No dándome de la cola
Derecha la presa que quieras -
- II -

No hay animal pescadero en guardándole
el título.

- III -

Él es más introducido que la mujer.

- IV -

El más chúcaro de los potros he conseguido
domar y a vos mi con caramelos
china te puedo amarrar.

- V -

¡ que me cuenta del pompero y del mero a
emperador aunque no soy portador, saca
el pau --- como una flot. - (1).

(1) exclamation de los paisanos cuando juegan a la baraja.

- VI -

Dale caucha al charamajo que se divierte
el quebraje -

Bahías Blancas.

Cruceta Nacional N.º 4
 Museo Luis de Guadalupe de Broome -

- Supersticiones -

I.

Servir un mate tapado: se expone a un
 volcans.

- II -

Cuando una lechuga se peca sobre el alero
 de una casa donde hay enfermos, el vulgo
 lo interpreta como presagio de muerte.

- III -

Dia Montes no te cases ni te embarques ni salgas
 para ninguna parte.

- IV -

Quien en Viernes rie, Domingo llora.

- V -

Matar las golondrinas es interpretado por
 la gente antigua como un daño que trae
 la ira de Dios.

- VI -

Volcar aceite o sal augura desgracia

- VII -

Para acelerar la retirada de una persona que
 nos molesta, creen que puede influir el
 colocar una esoba o un puñado de sal
 detrás de la puerta en la habitación en que
 está acurrucada.

Bahía Blanca

Escuela Nacional N.º 4 -

16

Alonso Suárez Gordillo de broome -

- Supersticiones -

Pasando bajo un andamio colocado al construir una casa, no se corra nunca la persona que lo haga -

-II-

Entarse 13 personas en una mesa o reunirse con mismo número, presagia muerte para uno de ellos.

III

Cuando la gallina cae al interpretar los indios como augurio de muerte para alguno de la casa, y de inmediato la mataban.

-IV-

La ruptura de un espejo anuncia desgracia; (creen los antiguos y aun subsiste esta creencia entre los modernos).

-V-

Mirar la salida de la luna al lado derecho (cuando es nueva) augura buena suerte y lo contrario al lado izquierdo.

-VI-

La aparición de un cometa era y es interpretado como anuncio de guerra-fines del mundo o ruina.

Bahia Blanca.
Escuela Nacional N.º 4.
Eleua Suarez Cordillo de Cerezo.

17

El argumento: Libria Lopez de S. Cordillo.
60 años.

El carnaval antiguo.

Momo, como todas las fiestas, sufre en el yunque de las generaciones alternativas que el tiempo imprime en todo aquello que cae en su redoma.

Y es así como el carnaval de nuestra época, difiere en mucho con el que pararon nuestras madres y abuelas. Hoy el agua se ha suprimido, mientras que antes el mayor encanto consistía en librar una batalla, no faltando como señal de triunfo quien fuera introducido en una tina y coliese liberalmente, erupapado.

Los amigos se reunían en casa de sus relaciones, y comenzaba la batalla, siendo los proyectiles, el agua que contenían baldes, panos, bueros, etc. Era así, como las niñas y boys se preparaban durante el día, recogiendo los bueros, que vaciaban con el mayor cuidado, con oficio pequeño, y guardándolos para carnaval.

Llegado el momento los llevaban con agua perfumada (florida) para arrojarlos a manera de balas a sus contrincantes.

Y así también era como invertían las
oras de oro, en confeccionar relojes,
coronas, guarda pelo, y otros objetos para
afectarlos a sus amigos o pretendientes,
en cambio de los paquetes de dulces y
confites con que éstos les retribuían, haciéndoles
confidentes de sus afectos, que más tímidos
que hoy, no se atrevían a exteriorizar.

Y así era como los gauchos engasaban
lo mejor posible sus caballos y con un
alado de globos llenos de agua, pasaban
por la casa de sus amigos complacido
si acertaba a pegar alguno en el pelo
y ajás así la almidonada blusa de
impegable blanca.

¡Los tiempos han cambiado! dice
nuestros abuelos. Ya no es Momus el dios de la
alegría, el dios casateleso, ya no se sacuden las
ropas diarias despojándolas del polvo que
las cubriera el traquinor cotidiano.

Ya no está libre el corazón para las alegrías,
y fúcil el labio para las risas ya no se abre el
corazón ni el pecho es accesible al regocijo
comunicativo de antes, ya no se ve a Momus.

triumfante, sin respetar dolores, paseándose en su carroza entre la muchedumbre que le aclama!

Ya no se embañan, y enaguan, los ánimos como en nuestros tiempos con su algarazas su bullicio, su coreable vibrante, la risa loca, la intriga, el amorio de un día, el olvido casi de la realidad de la vida. Ya no se esperan en las casas las compañías que nos visitaban, ni se organizan los bailes que antes nos deleitaban, ya nuestros tiempos pasan, y el carnaval de hoy, lleva el sello de los convencionalismos y prejuicios que imponen el modernismo a todo lo que pasa por su crisis.

Y así tenemos a Momo que como todas nuestras costumbres degeneran a los pocos que la civilización abandona.

Bahia Blanca -
Escuela Nacional N° 4 -
Sena Juárez Gordillo de Broome -

20

La hueya :-

A la hueya, a la hueya.
Dame las maut.
Como se dan la pluma
los escribanos.

De favores de damas
Nunca harones
Porque seris indigno
De sus favores.

Letra que cantaban los gauchos al bailar
la hueya -

Bahia Blanca

Escuela Nacional N.º 24

21

Escola Suarez Cordillo de Loroona

Citas muchas veces (no podria decir que persona fija)

Supersticiones

Las gallinas suelen poner huevos muy pequeños sin yema, mucha gente ignorante suponía que ese huevo contenía un vavilises. Había que recogerlo con tanto cuidado y astucia que el animal embujado fuese visto antes de que pudiese él fijar sus ojos, que suponían inmensos. en caso contrario moría de mal de ojo y que lo rompía.

-II-

Las luces producidas por el fósforo y otras sustancias que contienen los huesos, es atribuida a luces malas - o interpretadas como tales. a quien atribuyen la virtud de cambiar de lugar y la de representar o encarnar el alma de gente muerta en el pecado.

-III-

En Cardif hay una sierra que llaman de las Animas por que suponían a media noche aparecidos y animas en pena que eligiendo como punto estratégico esas sierras, efectuaban allí sus reuniones.

-IV-

Cuando se corre una setella (fugaso) los ignorantes le suponen intenciones, y hacen pedidos que creen concedidos si tienen tiempo de formularlos antes de que desaparezca.

Bahia Blanca

Escuela Nacional N.º 4 -

Eleon Guío, Sorillo de Lavonne

Silvia R. de S. Godillo Por el argumento -

Los costumbres antiguos.

22

La civilización termina con las costumbres pasadas, que solo palpitan en la memoria de nuestros abuelos como un testigo de sus mejores días, de entonces, cuando el alma se abría franca e ingenua a los afectos y los acontecimientos tomaban trascendencia monumentales.

El padre y los eucaristas entonces vinculaban sagrados como el de la paternidad; de ahí que participaran el cristianismo con pompa al alcance de sus medios; pero siempre dándole una importancia especial en lo sagrado.

Los padrinos obsequiaban a sus ahijados con ropa (era considerado como obligación) dulces etc y los padres costeaban los gastos que resultaban del baile dado a los invitados, y obsequios que generosamente les ofrecían en bandejas.

Y así presentaban a las señoras en amplios y surtidos bandejas para que eligieran; guantes abanicos, sombrillas, anillos, peinetes, medias, corchetes de vestidos, blusas - boquillas, bastones, corbatas, dulces etc agregando al obsequio elegido una medalla de plata, oro u otro metal (según la situación pecuniaria de los padres)

conmemorativa de la fecha festivo.

Luego, los padrinos y padres respetaban el vínculo contraído al punto de hacerse de cargo de su educación si su posición pecuniaria era más desahogada -

Ted-

Batida Blanca
Cuenta Nacional N° 7
Blanca Suarez Godillo -

24

Francisco Suarez Godillo.

¡En la cárcel!

¡Existe y sobrevive esta vida
Desligada entre cadenas
Y atorada por las penas
Resonantes de la herida!
Es la libertad perdida
La que más se siente y llora,
La que se invoca e implora
Durante el día y la noche
Haciendo de ancias desoladas
Acada instante, a cada hora.

II -

El venir de la campana
Turba el sueño placentero,
¡Es el primer mensajero!
¡Que avisarnos la mañana!
Tiene a anunciarnos ufano
Porque somos carcelarios
Y nos mandan los horarios
Herantarnos de inmediato.
¡Al que no cumple el mandato
Castigos disciplinarios!.

-III-

Con los ojos somnolientos
 Víctimas de los incantamientos,
 Como a legión de demones!
 Miramos los reglamentos.
 ¡ Son tan tristes los momentos
 Que nos depara esa hora,
 Que ni el surgir de la aurora
 Nos alegra el corazón!
 ¡ Parece que ha iludido
 Cambien con el alba llora!

-IV-

Comienza el rechinar
 De puertas de calabozos
 Y los guardianes gozoros
 Se aprestan para marchar.
 Fués los han de reemplazar
 Los que en noches anteriores
 Escucharon los clamores
 De los que al son de sus quejas,
 ¡ Con el chirrido de rejas,
 Aumentaron sus dolores!

-V-

El tiempo implacable avanza,
 Etrisco como alma en pena,
 Y de amargura nos llena,

La fuente de la esperanza
 se ilumina en lo profundo
 Otro mundo más risueño,
 Del corazón se hace dueño
 Cuando ya lo gozamos.....
 ¡Vemos que no lo alcanzamos!
 ¡Porque sólo ha sido un sueño!

-VI-

Cuando la pupila ansiosa
 quiere ver los horizontes,
 No la detienen los montes
 los peñales ni las chozas.
 Es una muralla odiosa,
 la que quiebra la visual,
 Y con su giro fatal
 de verdugo sin conciencia,
 ¡Nos concurre la existencia
 entre las volutas del mal!

-VII-

Nos visita temeroso
 El cupisculo sombrío,
 Despidiendo al sol hermoso,
 De la noche el beso frío.
 A él mis angustias confío
 Porque es la hora del dolor
 Cuando cesa el rumor
 que producen los cerros,
 Y de lágrimas los ojos,
 ¡Va llorando y señalos!

-VIII-

La oscuridad nos sorprende -
Con en inmensos y negros velos,
De estrellas se entre el Cielo,
Y el Dios de sueños desciende,
Sus grandes alas extiende
El divino protector,
Y cuando un dulce sopor
El pensamiento aletarga.....
El soldado que nos guarda
Ha su alerta turbado.....!
Fin.

Bahia Blanca
Biblioteca Nacional N.º 4
Elena Suarez Godillo de Croome
Francisco Suarez Godillo.

25

La lechuza
Cruz diablo pájaro fiero
Que andas roncando la muerte
Sobre la vida más fuerte
En el más empinado alero
Lechuza de mal agujero;
Hermana de la luz mala
Que entre las ramas del Fala
Enviada su maldición,
Cuando la negra oración
Sobre la tierra resbala.

Demonio que en la cumbra
De los ranchos se aposenta
Cuando llora la tormenta
Lagrimando lastimera
Lechuza que en la tapera
De donde todos fueron
Mis mismos ojos te vieron
Cambiar en forma de bruja
Cuando la noche arrempuja
Las luces que se extendieron

Lalli te vi acurrucada
Para buscar campo abierto
Yediendo en el desconcierto
De tus andrajos finchada;
Vi la luz de tu mirada
Al fuego tejiendo un hilo
Y sobre el campo tranquilo
Preludiando el aquilon,
Al rayar la serrazon
Cortado de un refuilo

Li del candil a la luz
Pasá la noche relando
Al hijo enfermo cuidando
Moadre de brazos en cruz,
Se oye de pronto el chus, chus
De su garganta maldita
Para que aumente la cuita
De quien en la cabecera,
Llora, suplica y spera
Como una virgen bendita!

Palacio Pluma -
Escuela Nacional N.º 34.
Señor Juan Verdillo de la Cruz -
Refranes.

30

Tura espuma como el chaja.

- II -

Linda sea arrastrarle el alca.

- III -

¡ Ahijuna!

Eres como pasto en la laguna por el manuevaron
de mi amor.

- IV -

¡ Mi china por no hacer fiesta habiendo mate
y guitarra.!

V

Se excusa la nidada como el tem-tem.